

**MASS/MISAS**

**Saturday/Sábado**

7:30 am

4:00 pm (Vigil Mass/Misa de Vigilia)

**Sunday/Domingo**

8:00 am, 9:30 am

11:00 am (Sp.), 12:30 pm

5:00 pm (Vietnamese)

**Weekdays/Días de Semana**

7:00 am (Mon./Lunes—Fri./Viernes)

5:30 pm (Wed. only/Miércoles solo)

followed by Our Lady of Perpetual Help  
Devotion and Benediction — *seguido*

*por Nuestra Señora de Perpetuo  
Socorro devoción y bendición*

**CONFESSIONS/CONFESIONES**

3:00 pm Saturday/Sábado

(Para español, llame a la oficina)

**HOLY HOUR/HORA SANTA**

7:30 am — 6:30 pm

First Friday/Primer Viernes

followed by Mass to the Divine Mercy —  
*seguido por Misa a la Divina Misericordia*

**ROSARY/ROSARIO**

Monday—Saturday after Mass

Lunes—Sábado después de la Misa

**BAPTISM/BAUTISMO**

Must come in to register at least one  
month in advance of desired date

*Debe venir a registrar al menos un  
mes antes de la fecha deseada*

**QUINCEAÑERAS**

By appointment only/Con cita previa

**MATRIMONY/MATRIMONIOS**

Contact the parish office six months in  
advance of proposed marriage

*Contactar la oficina de la parroquia seis  
meses antes del matrimonio propuesto*

**R.C.I.A./R.I.C.A.**

Coordinator: Fr. Thuan Hoang

Contact: 415.494.5517

**OUR LADY OF THE VISITACION SCHOOL/**

**ESCUELA PARROQUIAL**

From Kinder to 8th Grade

Principal: Mrs. Lara De Guzman

Contact: 415.239.7840

Website: www.olvsf.org

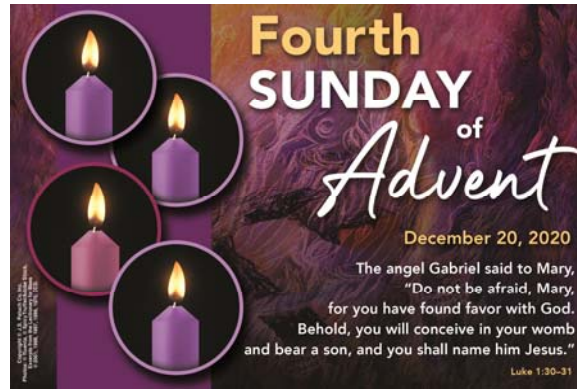
**SCHOOL OF RELIGION/**

**ESCUELA DE CATECISMO**

Saturday: 9:30 am — 11:00 am

Coordinator: Ms. Vina Calalo

Contact: 415.342.7289



# Church of the Visitacion

Since 1907

**STEWARDSHIP BY THE BOOK /  
ADMINISTRACIÓN SEGÚN “EL LIBRO”**

In the first reading, God promises King David that his house and his kingdom will endure forever. It is through Mary’s “Yes” — “I am the handmaid of the Lord. Let it be done to me as you say.” — that the promise finds fulfillment. (See Luke 1:38)

En la primera lectura, Dios promete al Rey David que su hogar y su reino durarán para siempre. Es a través del “Sí” de María — “Yo soy la servidora del Señor, hágase en mí tal como has dicho”— que la promesa se cumple. (Ver Lucas 1:38)

**PASTOR: Rev. Thuan V. Hoang**

**Office Hours/Horas de Oficina**

Monday/Lunes — Friday/Viernes

9:00 am to 5:00 pm

655 Sunnydale Avenue

San Francisco, CA 94134

Telephone: 415.494.5517

Fax: 415.494.5513

Email: [info@visitacionchurch.org](mailto:info@visitacionchurch.org)

Website: [www.visitacionchurch.org](http://www.visitacionchurch.org)

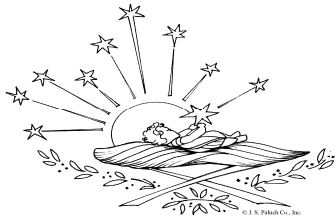
**OUR LADY OF GUADALUPE MISSION**

285 Alvarado Street, Brisbane, CA 94005

Contact: 415.467.9727

Sunday Mass/Misa Dominical: 9:30 am

Tues. Rosary/Martes Rosario: 5:30 pm



## Fourth Sunday of Advent December 20, 2020

The child to be born will be called holy, the Son of God.

— Luke 1:35

December 20, 2020



Masses  
for the week

December 27, 2020

**ATTENTION:** The entire Bay Area has been placed on the regional stay-at-home order until at least January 7th. Indoor gatherings at churches are not permitted. All scheduled masses will continue to be closed to the public. Masses will only be available via livestream (see schedule below), so please plan to virtually join the celebration of the Mass.

**ATENCIÓN:** Toda el Área de la Bahía ha sido colocada en la orden regional para quedarse en casa hasta al menos el 7 de enero. No se permiten reuniones en interiores de las iglesias. Todas las misas programadas seguirán cerradas al público. Las misas solo estarán disponibles a través de transmisión en vivo (consulte el calendario a continuación), así que planea unirse virtualmente a la celebración de la misa.

### SCHEDULE FOR THE WEEK:

Facebook Live—[www.facebook.com/sfvisitacion](http://www.facebook.com/sfvisitacion)  
YouTube—<https://bit.ly/2VINhG2>

### MONDAY-THURSDAY:

7:00 a.m. Morning Mass

### WEDNESDAY:

5:30 p.m. Mass followed by OLPH Devotion

### THURSDAY:

### **CHRISTMAS EVE**

6:00 p.m. Christmas Vigil Mass (Vietnamese)

11:00 p.m. Festival of Lessons & Carols (Video)

12:00 a.m. Christmas Midnight Mass (English)

### FRIDAY:

### **THE NATIVITY OF THE LORD (CHRISTMAS)**

1:00 a.m. to 6:00 a.m. Holy Hour

6:00 a.m. Christmas Dawn Mass (English)

9:30 a.m. Christmas Day Mass (English)

5:00 p.m. Christmas Day Mass (Vietnamese)

### SATURDAY:

7:30 a.m. Morning Mass

### SUNDAY:

### **THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY, & JOSEPH**

9:30 a.m. English Mass

5:00 p.m. Vietnamese Mass

### MONDAY-SUNDAY:

8:00 p.m. Daily Rosary & Divine Mercy Chaplet

**CHURCH IS OPEN DAILY FROM 11:00 AM TO 1:00 PM  
FOR PERSONAL PRAYER AND HOLY COMMUNION.**

SAT 12/19	4:00 pm	Ted Frey (D, Anniv.) Natividad Salud (D, B-Day)
SUN 12/20	8:00 am	Reynaldo & Helen Andres (L) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
	9:30 am	Miguel Leon (D) John Dooly (D) Medios Family (L, Tks)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Jaslene Gonzalez (L, Healing)
	12:30 pm	Alejandro Contreras (D) Juan Cabral (D)
MON 12/21	7:00 am	Antonio & Refugio Pelayo Family (D) Philomena Maria Khanh Tran (D) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
TUE 12/22	7:00 am	Danny & Lina Cascon (L, Anniv.) Evaristo Solis Sr. (D, Anniv.) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
WED 12/23	7:00 am	Carlito & Belen Imperial (L, Anniv.) Joseph Hai (D)
	5:30 pm	Janine Lim (L, B-Day) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
THUR 12/24	7:00 am	Christina Role (L, B-Day) Estanislao & Gregoria Marcos (D) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D) Jose, Romie, & Jose Jr. Chavez (D)
FRI 12/25	6:00 am	Paul Andrieu Jr. (D, B-Day) Bob Bariuan (D) Mrs. T.B. Tabuena (L, Tks) Corpuz Clan (L, Tks)
	9:30 am	Mina Immediate & Extended Family Devina de Castro (D)
Spanish	11:00 am	For the Parishioners
SAT 12/26	7:30 am	Mr. & Mrs. Dominick Foti & Family (D) Philomena Maria Khanh Tran (D) Jose Aguilar (D) Rachon Williams (D)
	4:00 pm	Deceased Members of Mothers' Club Andres & Matilde Ramos (D, Anniv.)
SUN 12/27	8:00 am	Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
	9:30 am	Maria Lourdes A. Ouano (L, B-Day) Medios Family (L, Tks) Filipina Mariano (D, Anniv.)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	For the Parishioners
	12:30 pm	For the Parishioners

**Despite the suspension of public masses, we continue to offer daily mass for the faithful's intentions. Saturday Vigil & Sunday intentions are offered at 9:30 am Mass.**

**TODAY'S READINGS**

**First Reading** — I will fix a place for my people (2 Samuel 7:1-5, 8b-12, 14a, 16).

**Psalm** — For ever I will sing the goodness of the Lord (Psalm 89).

**Second Reading** — To the only wise God, through Jesus Christ, be glory forever and ever (Romans 16:25-27).

**Gospel** — Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word (Luke 1:26-38).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectioary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



**READINGS FOR THE WEEK**

- Monday: Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a; Ps 33; Lk 1:39-45
- Tuesday: 1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1a; Lk 1:46-56
- Wednesday: Mal 3:1-4, 23-34; Ps 25; Lk 1:57-66
- Thursday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89; Lk 1:67-79
- Friday: Vigil: Is 62:1-5; Ps 89; Acts 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25]  
Night: Is 9:1-6; Ps 96; Ti 2:11-14; Lk 2:1-14  
Dawn: Is 62:11-12; Ps 97; Ti 3:4-7; Lk 2:15-20  
Day: Is 52:7-10; Ps 98; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
- Saturday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Ps 31; Mt 10:17-22
- Sunday: Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3; Ps 128 or Ps 105; Col 3:12-21 [12-17] or Hb 11:8, 11-12, 17-19; Lk 2:22-40 [22, 39-40]

**CHRISTMAS IN THE HEART**

Christmas! 'Tis the season for kindling the fire of hospitality in the hall, the genial fire of charity in the heart.  
— Washington Irving

**CHRISTMAS REMEMBRANCE SERVICE ONLINE FROM HOLY CROSS CEMETERY**

The annual **Cemetery Christmas Remembrance Service** was held online on Saturday, December 12th. Msgr. John Talesfore led the Christmas Remembrance Service, which is posted on Holy Cross Cemetery's social media channels and will remain available throughout the season. The Girl Scouts have decorated ornaments again this year, which are available at All Saints Chapel and at the cemetery office. On the back of each ornament is room to write a loved one's name or a message; and visitors may hang their ornaments on the Christmas trees in the All Saints Chapel. The trees were blessed by Msgr. Talesfore as part of the Remembrance Service. If you cannot visit in person, the cemetery staff will be happy to hang an ornament for you if you call (650) 756-2060 or e-mail [moreinfo@holycrosscemeteries.com](mailto:moreinfo@holycrosscemeteries.com). The cemetery's social media platforms are: YouTube & Facebook: *holycrosscemeteries*; Twitter: *@HolyCrossColma*; Instagram: *holycrosscolma*.

**LOOKING AGAIN**

Luke says that Mary "was greatly troubled at what was said and pondered what sort of greeting this might be." She asks, "How can this be?" These questions don't fit with how Fra Angelico positioned Gabriel and Mary. In the Vivas illustrations, the Angel Gabriel sits down with battered wings and a balding head and has a cup of coffee with Mary as the two of them try to figure it out together. The text is the same, but the message conveyed is different. There is a different degree of comfort and familiarity to these illustrations.

This "having a cup of coffee" is something we need to learn to do with the scriptures and with our lives. After this event, pregnant Mary traveled into the hill country to be with Elizabeth; an older, wiser, mentor—a mother figure. She spent three months there reflecting and preparing for the birth of her child. In this final week of Advent, take a few moments to find a Gabriel/Mary or an Elizabeth/Mary moment and read the Christmas readings again to see what you might have overlooked, and to find a new way for Christ to dwell in you.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**CATHOLIC CHARITIES CHRISTMAS REQUEST DURING THE PANDEMIC**

2020 has been an incredibly hard year for every family and individual that Catholic Charities serves. The pandemic has upended our holiday gift-giving and there is an urgent need for 500 gift cards to provide some Christmas Joy to children and families who rely on us. To give a \$25 gift card, please contact Carol Laughlin at (415) 972-1236 or [CLaughlin@catholiccharitiessf.org](mailto:CLaughlin@catholiccharitiessf.org). Thank you!

**"TAKING CARE OF GOD'S HOUSE" RAFFLE**

We will continue to sell tickets for the "Taking Care of God's House" Raffle, which benefits maintenance and repair work for our parish facilities. We hope every family can participate by purchasing at least one raffle ticket. Tickets are **\$100 each** and can be purchased at the Parish Office during the week. We can also mail you a ticket and you can return the sub and payment by mail. We have sold 192 tickets so far, with another 30 outstanding among our parish groups. The raffle drawing will be held as soon as all 300 tickets are sold.

**NOT TOO MUCH**

If you have too much to do, with God's help you will find time to do it all. — St. Peter Canisius

**Weekly Collections**

**NOVEMBER 30TH TO DECEMBER 13TH**

**Church of the Visitacion Collection: \$2,971.00**

**Our Lady of Guadalupe Collection: \$ 30.00**

*Contributions can be made by mail, in person, or online at [www.osvhub.com/visitacionchurch/funds](http://www.osvhub.com/visitacionchurch/funds).*

**CALIFORNIA BISHOPS ISSUE POSITIVE STATEMENT ON VACCINES**

On December 3rd, the Catholic Bishops of California issued a statement and launched a webpage saying that the imminent Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines are morally acceptable. The bishops committed the California Catholic Conference to working with Catholic health care ministries and Catholic Charities to promote and encourage COVID-19 vaccinations in collaboration with state and local governments and other entities. Archbishop Cordileone said, "I join my brother bishops in welcoming the news that safe, effective vaccines against the COVID-19 virus will soon be available. Together, we bishops affirm that the imminent Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines are morally acceptable, and we encourage everyone to receive the vaccine when it becomes available." The full statement (in English, Spanish, and Vietnamese), along with other news, information, and resources, can be found at the California Catholic Conference website, [cacatholic.org/covid-vaccines](http://cacatholic.org/covid-vaccines).

**2020 ARCHDIOCESAN ANNUAL APPEAL**

Thank you to all who have already participated in the **Archdiocesan Annual Appeal**. Your gifts have helped our Church continue helping those who need and depend on the ministries & services of the Archdiocese. We have collected **\$26,765** of our goal of **\$43,000**. OLG Mission has collected **\$2,534** of their goal of **\$4,520**. Please consider making a gift if you have not already done so.

**DUGGAN'S SERRA MORTUARY**

*Proudly Serving Church of the Visitacion*

Call For Free Information on Pre-Arrangement Services  
**(650) 756-4500**

"My Funeral, My Cremation, My Way®"  
500 Westlake Avenue, Daly City — FD 1098  
[www.duggansserra.com](http://www.duggansserra.com) Se Habla Español

**DRISCOLL'S**  
VALENCIA STREET  
**SERRA MORTUARY**  
*The Duggan Serra Family*  
*Se Habla Español*  
Personalized Service  
**Most Reasonable Cost**  
1465 Valencia St., SF  
**(415) 970-8801 FD 1665**  
[Driscollsmortuary.com](http://Driscollsmortuary.com)

**P&K AUTOMOTIVE**  
2598 Bayshore Blvd.  
San Francisco, CA 94134  
**(415) 587-8410**  
**(415) 587-8546**

Family Owned  
20+ Years of Experience  
Honest & Reasonable Auto Care  
**We Service ALL Makes/Models**

**FAMILY DENTISTRY - STONESTOWN/LAKESIDE**

KARSANT OPTIMUM  
DENTAL HEALTHCARE



[WWW.GR8HANDS.COM](http://WWW.GR8HANDS.COM)

**GEORGE D. KARSANT JR., DDS**  
2533 OCEAN AVE., SAN FRANCISCO  
415-333-6000

Whether your special event is months away or weeks away, we're here for you. You'll be pleasantly surprised at how a simple, professional cleaning can remove surface stains from your teeth.

**SPECIAL! "FREE" EXAM**  
Receive a complimentary dental exam when you mention this offer.

**2021 SUNDAY ENVELOPES**

**Reminder:** 2021 Sunday Envelopes can be picked up at the Parish Office during the week. To sign up for the envelopes, stop by the office to provide your information.

**"SISTER HOPE" MENTAL HEALTH CHATBOT**

The Archdiocesan Mental Health Ministry is offering a new resource, "**Sister Hope**." Sister Hope is a "chatbot," an AI-driven (Artificial Intelligence) response to text messages around issues of mental health. Its secular version is already in use by millions. It responds to text messages from someone with anxiety or depression, and offers suggestions and positive feedback. There is now a "religious" version, which the Archdiocese will pilot for a year. We believe this is particularly timely given the additional stress and isolation imposed by the COVID-19 pandemic.

Sister Hope is accessible in both English & Spanish, and free to anyone in the Archdiocese. This is ideal for people who don't need a professional counselor, but might need some support. Here is a video clip from Catholic Charities of Charleston, South Carolina, which has already adopted Sister Hope: [charitiessc.org/sister-hope](http://charitiessc.org/sister-hope). For more information, please contact Dick Collyer: [collyerr@sfarch.org](mailto:collyerr@sfarch.org) or Ed Hopfner: [hopfner@sfarch.org](mailto:hopfner@sfarch.org). For information on how to access Sister Hope, please refer to the Mental Health Ministry website: [sfarch.org/mental-health](http://sfarch.org/mental-health).

**CHATBOT DE SALUD MENTAL SISTER HOPE**

El Ministerio de Salud Mental de la Arquidiócesis se complace en ofrecer "Sister Hope." Sister Hope es un "chatbot" que responde por medio de "inteligencia artificial" (AI) a mensajes de texto sobre temas de salud mental. La versión secular ya está siendo usada por millones de personas. Responde a mensajes de texto de personas con ansiedad o depresión, y ofrece sugerencias y apoyo positivo. Ahora ya tenemos una versión 'religiosa' que la Arquidiócesis va a utilizar por un año. Nos parece que será de mucho beneficio en este tiempo difícil para las personas que están sufriendo de estrés y aislamiento por COVID-19.

Sister Hope estará disponible completamente gratis en dos idiomas, inglés y español. Es bien útil para los que no buscan consejo profesional, pero necesitan apoyo. Para más información, favor de contactar a Dick Collyer o Ed Hopfner, arriba; o consulte el sitio web del Ministerio de Salud Mental: [sfarch.org/mental-health](http://sfarch.org/mental-health).

**HUMAN TRAFFICKING TALK SERIES**

The Archdiocesan Office of Human Life & Dignity offers a series of talks and prayer on human trafficking beginning in January, which is National Slavery & Human Trafficking Prevention Month. The talks are planned for January, February, and March, all on Zoom. The first presentation is on **Wednesday, January 27th**. The speaker is national anti-trafficking leader Susan Patterson, who estimates that human trafficking is on course to be larger than drug trafficking in the U.S. within two years. Susan will speak to what the faith community can do to prevent human trafficking and will offer an overview of human trafficking as a whole. All are welcome, and there is no charge. For full information and to register, visit [sfarch.org/seminars](http://sfarch.org/seminars).